Kurdistan Regional Government – Iraq
Council of Ministers
Ministry of Electricity
General Directorate of Erbil Electricity – Administration

No. 237 Date: 21 / 01 / 2018

Administration Order

Following to our administration order number (76) on 09 / 01 / 2018, we have decided to the following:

Accept the end of the project 'provide electrical item (transformer) for directorates within General Directorate' by (Delsoz) Company.

Engineer
Hussain Hamad Qadir
Vice director general of Erbil Electricity
21/01/2018

Copy to:

- Deputy of General Directorate office .... With regards
- Directorate of Electricity Distribution (Erbil/1, Erbil/2, Erbil/3, Salahaddine, Shaqlawa, Soran and Koya for information with regards
- Accountant ... with clearances.
- Checking.
- Administration with attachments.
- Delsoz Company, please

Kurdistan Regional Government
Council of Ministers
Ministry of Electricity
General Directorate of Erbil Electricity - Law

No. 3282 Date: 10 / 06 / 2015

The contract of the project (provide Electrical items (transformer) for Directorate of Erbil Electricity Distribution storehouse within General Directorate of Erbil Electricity)

First party: business owner (Hussain Hamad Qadir) Director General of Erbil Electricity (in addition to his job)

Second party: (Pishtiwan Khalil Umer) authorized manager of Delsoz Company

Referring to the administrative order number (3154) on 04 / 06 / 2015 the first and the second parties are committed to carry out the following points:

A. Commitment of the second party to the following points:

1. Implementation of the project (provide Electrical items (transformer) for directorate of Erbil Electricity Distribution storehouse within general directorate of Erbil Electricity) by (1,617,378,000) one billion, six hundred and seventeen million, and three hundred and seventy - eight thousand Iraqi dinar, as mentioned below:
   - Directorate of Erbil Electricity Distribution/1 (350,930,000) Iraqi dinar.
   - Directorate of Erbil Electricity Distribution/2 (579,970,000) Iraqi dinar.
   - Directorate of Erbil Electricity Distribution/3 (479,816,000) Iraqi dinar.
   - Directorate of Khabat Electricity Distribution (74,472,000) Iraqi dinar.
   - Directorate of Soran Electricity Distribution (121,720,000) Iraqi dinar.
   - Directorate of Koya Electricity Distribution (10,470,000) Iraqi dinar.

2. Preparing electrical items must meet the Regional Ministry of Electricity specifications as highlighted in the tender along with providing any notification by the analytical tender detector commission.
3. Preparation of items should be procured from a company which licensed under (ISO999) specification as highlighted in the tender.
4. Providing inspection paper related to the procured items from the place of origin as well as in Kurdistan Region too.
5. Providing final check by (80868900) eighty million, eight hundred and sixty - eight thousand, and nine hundred Iraqi dinars.
6. Implementing the project during (60) working days.
7. The delay penalty for each day is (2695630) two million, six hundred and ninety - five thousand and six hundred and thirty Iraqi dinars based on regulations of KRG's Ministry of Finance and Economy.
8. The period of guarantee the items is (12) months after the date of delivering the items.
9. The second party must provide the first party the company's income tax clearance along with the its implemented task based on the regulations of KRG's Ministry of Finance and Economy of KRG.
10. The second party should place all items in the storehouse of Directorate of Erbil Electricity Distribution / 1.
11. The second party (the company) should start its task after during one week from the date signed contract.
12. The company should carry out the contractual obligation of Erbil Governorate number (116) on 22/04/2015.
13. The second party has no right to omit or waive any section from the contract and it should take into consideration all the terms and conditions that are mentioned in the contract.
14. The second party should ask the first party to appoint an electric engineer by issuing an official statement for supervising the project from the date of start.
15. The second party should not use the employees of the Ministry of Electricity at all.
16. In case the second party violates any section or paragraph from the contract which is against the principles the contract with the third party without notifying the first party in sort of violating the first party's interest or public welfare, the first party has the right to seize all the bank warranties without going back and notifying the court along with taking into accounting all the related compensation for the first party.

Second party
Pishtiwan Khalil Umer
Authorized Director of
Delsoz Company

First party
Engineer
(Hussain Hamad Qadir)
Director General of Erbil Electricity
(in addition to his job)
10/06/2015

Specialist Engineer
Kocher Sa'eed Mustafa
10/06/2015

Lawyer
Sipan Smael Mikael
Law department
09/06/2015

I, **Goran Aswad Muhammad**, translator at the Ministry of Justice, Erbil, Iraq, **(License No. 88/2016)**, well understand the **Kurdish Language** and that the document attached hereto is a true, full and faithful translation of the original document issued in **Kurdish**, a copy of which is attached hereto. Saya Translation Bureau, Erbil, Iraq. Cell Phone No.: +964 (750) 421 4181.

هەرێمی کوردستان – عێراق
ئەنجومەنی وەزیران

وەزارەتی کارەبا
بەڕێوەبەرایەتی گشتی کارەبای هەولێر
کارگێری

اقليم كوردستان - العراق
مجلس الوزراء

وزارة الكهرباء
المديرية العامة لكهرباء أربيل
الادارة

Kurdistan Region Government – Iraq
Council Ministers
Ministry Of Electricity
General Directorate of Erbil
Electricity - Administration

((پێشمەرگە سومبلی نەتەوەیی و پارێزەری کوردستانە))

No: ژمارە : ٢٣٧
Date ٢٠١٨/١/٢١ ڕێکەوت : / / ٢٧١٧

فەرمانی کارگێری

****

دوا بە دوای فەرمانی کارگێریمان ژمارە (٧٦) لە ٢٠١٨/١/٩ بڕیارماندابە:

وەرگرتنی کۆتایی پرۆژەی دابین کردنی کەل و پەلی (گۆڕەر) بۆ بەڕێوەبەراتیەکانی سەر بە بەڕێوەبەرایەتی گشتیەکەمان کە لە لایەن کۆمپانیای (دڵسۆز) جێ بە جێ کراوە.

ئەندازیار
حسێن حمد قادر
بەڕێوەبەری گشتی کارەبای هەولێر
٢٠١٨/١/٢١

وێنەیەک بۆ/
****

- نووسینگەی جێگری ب.گشتی بۆ زانین..لەگەڵ ڕێزماندا.
- ب.د.کارەبای (هەولێر/١،هەولێر/٢،هەولیر/٣،صلاح الدین،شەقلاوە،سۆران،کۆیە) بۆ کاری پێویست ... لەگەڵ ڕێزماندا.
- ب.ژمێریاری..لەگەڵ بەراییەکان.
- ووردبینی.
- کارگێری و خۆیەتی لەگەڵ هاوپێچ .
- کۆمپانیای دلسۆز،تکایە .

هەرێمی کوردستان - عێراق		اقليم كوردستان - العراق
ئەنجوومەنی وەزیران	0000	مجلس الوزراء
وەزارەتی کارەبا	Kurdistan Regional Government Council of Ministers Ministry Of Electricity General Directorate of Erbil Electricity -Law	وزارة الكهرباء
بەڕێوەبەرایەتی گشتی کارەبای هەولێر		المديرية العامة لكهرباء أربيل
یاسا		القانون

ژمارە : ٢٨٣٧ No :

ڕێکەوت : / / ٢٧١٥ ی کوردی Date : ٢٠١٥ / ٩ / ١٤

گرێ بەستی پرۆژەی (دابین کردنی کەل و پەلی کارەبایی (گۆڕەر) بۆ کۆگای بەڕێوەبەرایەتیەکانی دابەش کردنی کارەبای سەر بە بەڕێوەبەرایەتی گشتی کارەبای هەولێر)

- لایەنی یەکەم: خاوەن کار (حسین حمد قادر)بەڕێوەبەری گشتی کارەبای هەولێر(سەرەڕای کارەکەی).

- لایەنی دووەم: (پشتیوان خلیل عمر) بەڕێوەبەری ڕێپیدراوی کۆمپانیای (دڵسۆز).

پاڵپشت بە فەرمانی کارگێری ژمارە(٣١٥٤) لە(٤ / ٦ / ٢٠١٥)لایەنی یەکەم و دووەم پابەندن بەم خاڵانەی خوارەوە :-

أ/ پابەندبوونی لایەنی دووەم بەم خاڵانەی خوارەوە دەبێت: -

١ - جێ بەجێ کردنی پرۆژەی (دابین کردنی کەل و پەلی کارەبایی (گۆڕەر) بۆ کۆگای بەڕێوەبەرایەتیەکانی دابەش کردنی کارەبای سەر بە بەڕێوەبەرایەتی گشتی کارەبای هەولێر) بەگوژمەی (١,٦١٧,٢٧٨,٠٠٠) یەك ملیار و شەش سەد و حەڤدە ملیۆن و سێ سەد و حەفتا و هەشت هەزار دینار ، وەك لە خوارەوە هاتووە :-

- بەڕێوەبەرایەتی دابەش کردنی کارەبای هەولێر / ١ (٣٥٠,٩٣٠,٠٠٠) دینار
- بەڕێوەبەرایەتی دابەش کردنی کارەبای هەولێر /٢ (٥٧٩,٩٧٠,٠٠٠) دینار
- بەڕێوەبەرایەتی دابەش کردنی کارەبای هەولێر /٣ (٤٧٩,٨١٦,٠٠٠) دینار
- بەڕێوەبەرایەتی دابەش کردنی کارەبای خەبات (٧٤,٤٧٢,٠٠٠) دینار
- بەڕێوەبەرایەتی دابەش کردنی کارەبای سۆران (١٢١,٧٢٠,٠٠٠) دینار
- بەڕێوەبەرایەتی دابەش کردنی کارەبای کۆیە (١٠,٤٧٠,٠٠٠) دینار

٢ -ئامادە کردنی کەل و پەلەکانی کارەبا بەپێ ی مواسەفاتی وەزارەتی کارەبای هەرێم کە لە تەندەرەکە دا هاتووە و هەرتێبینیەك لە لایەن لیژنەی شیکردنەوەی تەندەرات ئاماژەی پێ درابێت .

٣- ئامادەکردنی کەل و پەلەکان لە یەکێك لە کۆمپانیاکانی خاوەن بڕوانامەیISO9001دەبێت وەکو لە تەندەرەکە داهاتووە .

٤- ئامادە کردنی فحص Inspection ی تایبەت بە کەل و پەلەکان لە شوێنی دروست کردنی کەل و پەلەکان ئینجا لە هەرێمی کوردستان.

٥- هێنانی بارمتەی کۆتایی بە بڕی(٨٠,٨٦٨,٩٠٠) هەشتا ملیۆن و هەشت سەد و شەست و هەشت هەزار و نۆ سەد و دینار .

٦- ئەنجام دانی کارەکە لەماوەی (٦٠) شەست ڕۆژی تەقویمیە .

٧- مەرجەکانی سزای دواکەوتن بەپێ ی ڕێنمایەکانی وەزارەتی دارایی وئابوری حکومەتی هەرێمی کوردستان کە دەکاتە (٢,٦٩٥,٦٢٠) دوو ملیۆن و شەش سەد و نەوەت و پێنج هەزار و شەش سەد و سی دینار بۆ هەر ڕۆژێك دواکەوتن لە ماوەی گرێبەستەکە .

٨- ماوەی گەرەنتی جۆری کەل و پەلەکان (١٢) دوانزە مانگ دەبێت دوای بەرواری وەرگرتنی کۆتایی کەل و پەلەکان .

٩- پێویستە پاکانەی باجی دەرامەت پێشکەش بەلایەنی یەکەم بکات بۆ کۆمپانیا وە هەروەها بۆ ئەو کارەی کە ئەنجامی دەدات بەپێ ی ڕێنماییەکانی وەزارەتی دارایی و ئابووری حکومەتی هەرێمی کوردستان .

١٠- لەسەر لایەنی دووەم پێویستە هەموو کەل و پەلەکان لە کۆگای بەڕێوەبەرایەتی دابەش کردنی کارەبای هەولێر / یەك دابنێت .

١١- لایەنی دووەم (کۆمپانیا) دەست بەکار دەبێت لە ماوەی یەك هەفتە لە دوای واژوو کردنی ئەم گرێبەستە .

١٢- بەڵێننامەی ژمارە (١١٦ لە ٢٢ / ٤ / ٢٠١٥) کە مۆرەی بانزگای لەسەرە ، دەبێت کۆمپانیا پابەند بێت بە ناوەڕۆکەکەی .

١٣- بۆ لایەنی دووەم نی یە بەهیچ جۆرێك داوای لابردنی برگەیەك یان زیاتر كە لە تەندەرەكەدا هاتووە بكات بەلكو دەبێت تەندەرەكە وەكو خوی جێ بە جێ بكات بە تەواوی تێبینی و مەرجەكانەوە ٠

١٤- لایەنی دووەم پێویستە ئەندازیاری كارەبا بۆ سەرپەرشتیاری كارەكە دابنێت لە سەرەتاوە تاكو كارەكە تەواو دەبێت .

١٥- بۆ لایەنی دووەم نیە بە هیچ جۆرێك فەرمانبەرانی وەزارەتی كارەبا لە كارەكەدا بەكار بهێنێت .

١٦- لە كاتی هەستانی لایەنی دووەم بە كارێك كە پێچەوانەی مەرجێك بێت لە مەرجەكانی گرێبەست لەگەڵ لایەنێكی تر بە بێ ئاگاداركردنەوەی لایەنی یەكەم بە شێوەیەك زەرەر بگەیەنێت بە لایەنی یەكەم یاخود بەرژەوەندی گشتی لەم حاڵەتەدا لایەنی یەكەم هەڵدەستێ بە دەست بەسەردا گرتنی دەستەبەری بانكی و بارمتەكانی بە بێ ئەوەی پێویستی بە ئاگاداركردنەوە هەبێت وە بڕیاری دادگا سەرەڕای قەرەبووەكان كە مافی لایەنی یەكەم دەبێت ٠

١٧- لایەنی یەكەم مافی خۆیەتی گرێبەستەكە هەڵبوەشێنێتەوە لە كاتێكدا لایەنی دووەم نەتوانێت دەست بەكاربێت و كاری دابین كردن ئەنجام بدات لە دوای سێ مانگ لە ڕۆژی واژوو كردنی گرێبەست و وە لە لایەن لایەنی یەكەم دەست بەسەر بارمتەكەی دا دەگیرێت و جیاوازی ئەنجامدانی پڕۆژەكە دەكەوێتە ئەستۆی لایەنی دووەم لە كاتی سپاردنی پڕۆژەكە بە دابینكەرێكی نوێ بە پێ ی ڕێنماییەكانی گرێبەستە گشتییەكان ٠

١٨- لەكاتی بوونی كێشی ئۆتۆمبێلە بارهەلگرەكان بۆ گواستنەوەی كەل و پەلەكانی تایبەت بەم پڕۆژە پێویستە بەپێ ی ڕێنمایی ژمارە(١)ی ساڵی٢٠١٢ خشتەی باری ئۆتۆمبێلە بارهەلگرەكان كار بكرێت ٠

١٩- لایەنی دووەم دەبێت پابەند بێت بە جێ بە جێ كردنی ڕێنماییەكانی سەلامەتی پیشەیی لە كاركردندا بە پێچەوانەوە بەرپرسیار دەبێت بەرامبەر ڕوودانی هەر كارەساتێك كە لە ئەنجامی جێ بە جێ كردنی كارەكە ڕوودەدات لەهەر كاتێكدا ٠

٢٠- كاركردن لە پڕۆژەكە كە دابین كردنی كەل و پەلی كارەباییە بە پێ ی مەرجە گشتیەكان بۆ بەڵێندەرایەتی كارە ئەندازەییە شارستانیەكان هەردوو بەشی یەكەم و دووەم دەبێت وە پابەند بوون پێوەی ٠

٢١- لایەنی دووەم بڕی (٣,٢٥٧,٥٠٠) سێ ملیۆن ودووسەدو پەنجاوحەفت هەزاروپێنج سەد هەزار دیناری لێ وەرگیرا وەكو ڕەسمی پوولی دارایی بە پێ ی پسوولەی ژمارە (٦٦٨٥٠٢) لە (٩/ ٦ / ٢٠١٥).

ب/ پابەند بوونی لایەنی یەكەم بەم خاڵانەی خوارەوە دەبێت :

١- لایەنی یەكەم بۆی هەیە بارمتەی بەڵێندەر دەست بەسەر دابگرێت بۆ بەرژەوەندی خەزینەی حكومەتی هەرێم بەتایبەتی لە كاتی سەرپێچی كردنی لایەنی دووەم (بەڵێندەر).

٢- خەرج كردنی پارەی گرێ بەست بەم شێوەیە دەبێت:

- خەرج كردنی پارەكە بە شێوەی پێشینە لەسەر بنەمای كاری ئەنجام دراو دەبێت بە مەرجێك هەر پێشینەیەك لە(٢٠٪)كەم تر نەبێت لە گوژمەی سپێردراو وە بڕی (١٠ ٪) لە هەر پێشینەیەك دەگێردرێتەوە تا دەگاتە (٥ ٪) كولفەی پڕۆژەكە ٠
- سەرف كردنی(١٠٪)كە وەك ئەمانات ماوەتەوە بەم شێوەیە: -

أ- ڕێژەی(٧,٥٪) بۆ دەگەڕێتەوە لەكاتی وەرگرتنی سەرەتایی پڕۆژەكە لەگەڵ خەرجكردنی پێوانەی كۆتایی پڕۆژەكە

ب- سەرفكردنی ڕێژەی(٢,٥٪)دوای تەواو بوونی ماوەی گەرەنتی پڕۆژەكە ٠

لایەنی یەکەم
ئەندازیار (حسین حمد قادر)
بەڕێوەبەری گشتی کارەبای هەولێر
سەرەرای کاری
٢٠١٥/٦/

لایەنی دووەم
پشتیوان خلیل عمر
بەڕێوەبەری ڕێپێدراوی کۆمپانیای
(دڵسۆز)

مانیەروەر
سیپان سمایل میکائیل
بەشی یاسا

ئەندازیاری شارەزا
کۆچەر سعید مصطفی

کۆد/ ١٥٠٦٨٠٢١٥

Tel: 066251 96 14

ژ.ت: ٠٦٦٢٥١٩٦١٤